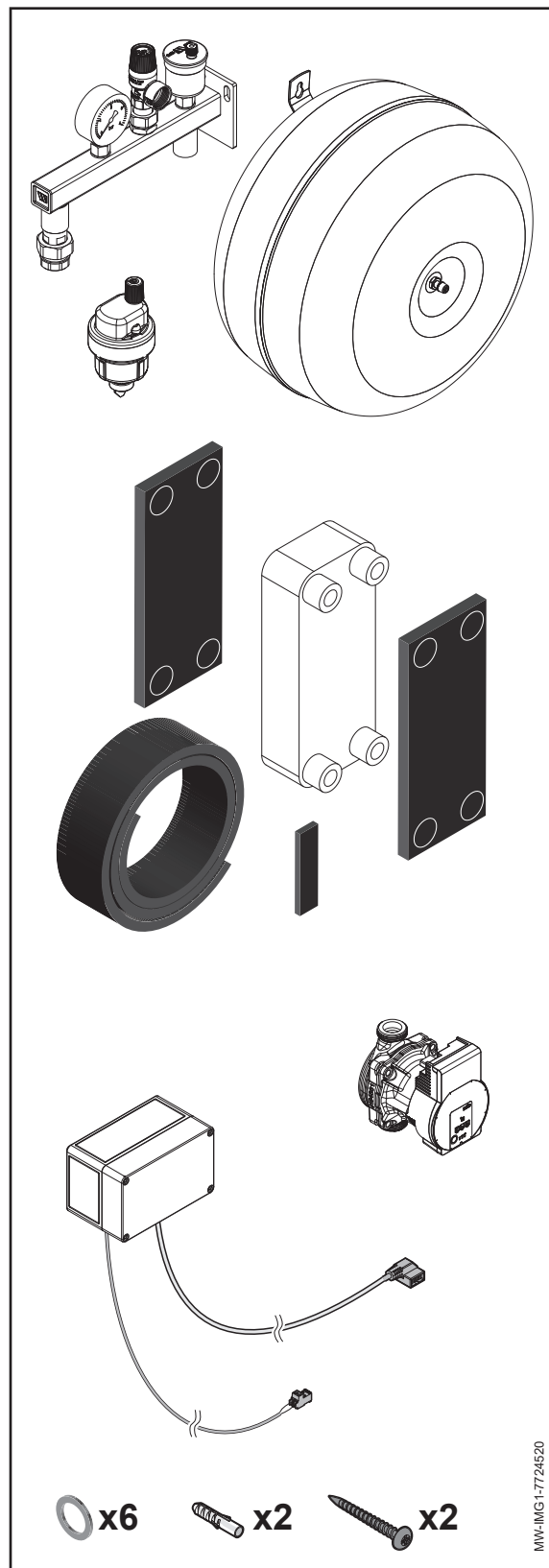




# HK72

- FR** Kit de séparation des circuits hydrauliques
- DE** Trennsatz Hydraulikkreis
- EN** Hydraulic circuit separation kit
- NL** Scheidingsset hydraulisch circuit
- CS** Oddělovací sada hydraulického okruhu
- PL** Zestaw separacyjny dla obiegów hydraulicznych
- SK** Oddeľovacia súprava hydraulického okruhu



FR



**Ne pas utiliser de produit à base de mono-éthylène glycol (produit toxique).**



**Toujours mélanger l'eau et l'antigel dans un récipient AVANT de l'introduire dans l'installation.**



**Respecter les pourcentages d'antigel (40%).**

1. Rincer l'installation.
2. Remplir l'installation avec le mélange eau + antigel et mettre sous pression 1,5 à 2 bars.
3. Purger l'installation.
4. Faire circuler le mélange dans toute l'installation pendant 2 heures au minimum avant de démarrer la pompe à chaleur.
5. Contrôler le dosage final avec un densimètre ou un réfractomètre.
6. Contrôler le pH obtenu.
7. Poser en évidence une étiquette avec les indications suivantes :
  - *Antigel présent dans l'installation: .....*
  - *Nom du produit et du fournisseur: .....*
  - *Dosage de l'antigel et pH à la mise en service: .....*



**Si un appoint est nécessaire, le réaliser avec un mélange identique au produit initialement utilisé.**



**Avec de l'eau glycolée, la soupape de sécurité doit être reliée à un système de récupération (bidon).**

DE



**Keine Produkte auf Mono-Ethylenglykolbasis verwenden, da diese giftig sind.**



**Frostschutzmittel und Wasser stets in einem Behälter mischen, BEVOR Sie es in die Anlage füllen.**



**Das Verhältnis des Frostschutzmittels einhalten (40%).**

1. Die Anlage spülen.
2. Die Anlage mit dem Frostschutzmittel-Wassergemisch füllen und einen Druck von 1,5 bis 2 bar einstellen.
3. Die Anlage entlüften.
4. Das Gemisch mindestens 2 Stunden lang durch die Anlage laufen lassen, bevor die Wärmepumpe in Betrieb genommen wird.
5. Die Enddosierung mit einem Dichtemessgerät oder einem Refraktometer überprüfen.
6. Den erhaltenen pH-Wert kontrollieren.
7. Einen Aufkleber mit folgenden Informationen auf die Anlage kleben:
  - *In der Anlage verwendetes Frostschutzmittel: .....*
  - *Produktbezeichnung und Lieferant: .....*
  - *Frostschutzmitteldosierung und pH-Wert bei Inbetriebnahme: .....*



**Wenn ein Auffüllen erforderlich ist, mit einer Mischung auffüllen, die mit dem ursprünglich verwendeten Produkt übereinstimmt.**



**Bei Glykolwasser muss das Sicherheitsventil an ein Rückgewinnungssystem (Trommel) angeschlossen werden.**

EN



**Do not use any mono-ethylene glycol based products as these are toxic.**



**Always mix the antifreeze agent and water in a container BEFORE adding it to the installation.**



**Respect the antifreeze agent percentages (40%).**

1. Flush the installation.
2. Fill the installation with the antifreeze agent + water mixture and pressurise to 1.5 to 2 bar.
3. Vent the installation.
4. Circulate the mixture throughout the installation for at least 2 hours before starting up the heat pump.
5. Check the final dosage using a density meter or a refractometer.
6. Check the pH value obtained.
7. Affix a sticker to the installation indicating the following information:
  - *Antifreeze agent used in the installation: .....*
  - *Name of the product and of the supplier: .....*
  - *Dosage of antifreeze agent and the pH on commissioning: .....*



**If a top-up is necessary, top up with a mixture identical to the product used initially.**



**With glycol water, the safety valve must be connected to a recovery system (drum).**

NL



**Gebruik geen mono-ethyleen-glycolgebaseerde producten, omdat die giftig zijn.**



**Meng het antivriesmiddel en water altijd in een reservoir VOOR het in de installatie wordt toegevoegd.**



**Houd u aan de antivriesmiddelpercentages (40%).**

1. Spoel de installatie door.
2. Vul de installatie met het antivriesmiddel + watermengsel en voer de druk op tot 1,5 tot 2 bar.
3. Ontlucht de installatie.
4. Circuleer het mengsel door de hele installatie gedurende minstens 2 uur voordat de warmtepomp wordt gestart.
5. Controleer de definitieve dosering met een dichtheidsmeter of een refractometer.
6. Controleer de verkregen pH-waarde.
7. Breng een sticker aan op de installatie met de volgende informatie:
  - *Antivriesmiddel gebruikt in de installatie: .....*
  - *Naam van het product en de leverancier: .....*
  - *Dosering van het antivriesmiddel en de pH-waarde bij inbedrijfstelling: .....*



**Als er bijgevuld moet worden, vul dan bij met een mengsel dat identiek is aan het eerder gebruikte product.**



**Bij glycolwater moet de veiligheidsklep worden aangesloten op een terugwinningssysteem (vat).**

CS



**Nepoužívejte výrobky na bázi monoetylenglykolu, protože jsou toxické.**



**Nemrznoucí směs a vodu vždy smíchejte v nádobě PŘED doplněním do soustavy.**



**Dodržujte procentní podíl nemrznoucí směsi (40%).**

1. Soustavu důkladně propláchněte.
2. Doplněte do soustavy nemrznoucí směs a vodu a nastavte tlak na 1,5 až 2 bar.
3. Odvzdušněte instalaci.
4. Než spustíte tepelné čerpadlo, nechte směs obíhat v soustavě nejméně 2 hodiny.
5. Pomocí měřiče hustoty nebo refraktometru zkontrolujte konečné dávkování.
6. Zkontrolujte výslednou pH hodnotu.
7. Na soustavu umístěte nálepku s těmito informacemi:
  - Nemrznoucí směs použita v soustavě: .....
  - Název výrobku a dodavatele: .....
  - Dávkování nemrznoucí směsi a hodnota pH při uvedení do provozu: .....



**Jestliže je nutné doplnění, doplňte systém směsí stejných vlastností jako produkt použitý na počátku.**



**Při použití vody s glykolem musí být pojistný ventil připojen k rekuperačnímu systému (buben).**

PL



**Ze względu na toksyczność, nie stosować produktów na bazie glikolu monoetylenowego.**



**Środek chroniący przed zamarznięciem i wodę należy mieszać w pojemniku zawsze PRZED dodaniem mieszaniny do instalacji.**



**Przestrzegać stężeń procentowych środka chroniącego przed zamarznięciem (40%).**

1. Przeplukać instalację.
2. Napełnić instalację mieszaniną środka chroniącego przed zamarznięciem i wody, a następnie zwiększyć ciśnienie do 1,5 do 2 bar.
3. Odpowietrzyć instalację.
4. Umożliwić cyrkulację mieszaniny w całej instalacji przez co najmniej 2 godziny przed uruchomieniem pompy ciepła.
5. Sprawdzić zawartość środka chroniącego przed zamarznięciem za pomocą gęstościomierza lub refraktometru.
6. Sprawdzić uzyskaną wartość pH.
7. Nakleić na instalację naklejkę zawierającą następujące informacje:
  - Środek chroniący przed zamarznięciem zastosowany w instalacji: .....
  - Nazwa produktu i dostawcy: .....
  - Zawartość środka chroniącego przed zamarznięciem i pH podczas uruchomienia: .....



**Jeżeli zachodzi konieczność dopełnienia instalacji, należy zastosować mieszaninę taką samą jak produkt użyty początkowo.**



**W przypadku wodnego roztworu glikolu zawór bezpieczeństwa musi być podłączony do systemu odzysku (buben).**



Nepoužívajte žiadne výrobky na báze monoetylénglykolu, pretože sú jedovaté.



**PRED** pridaním nemrznúceho prostriedku a vody do sústavy ich zmiešajte v nádobe.



Rešpektujte percentuálny podiel nemrznúceho prostriedku (40%).

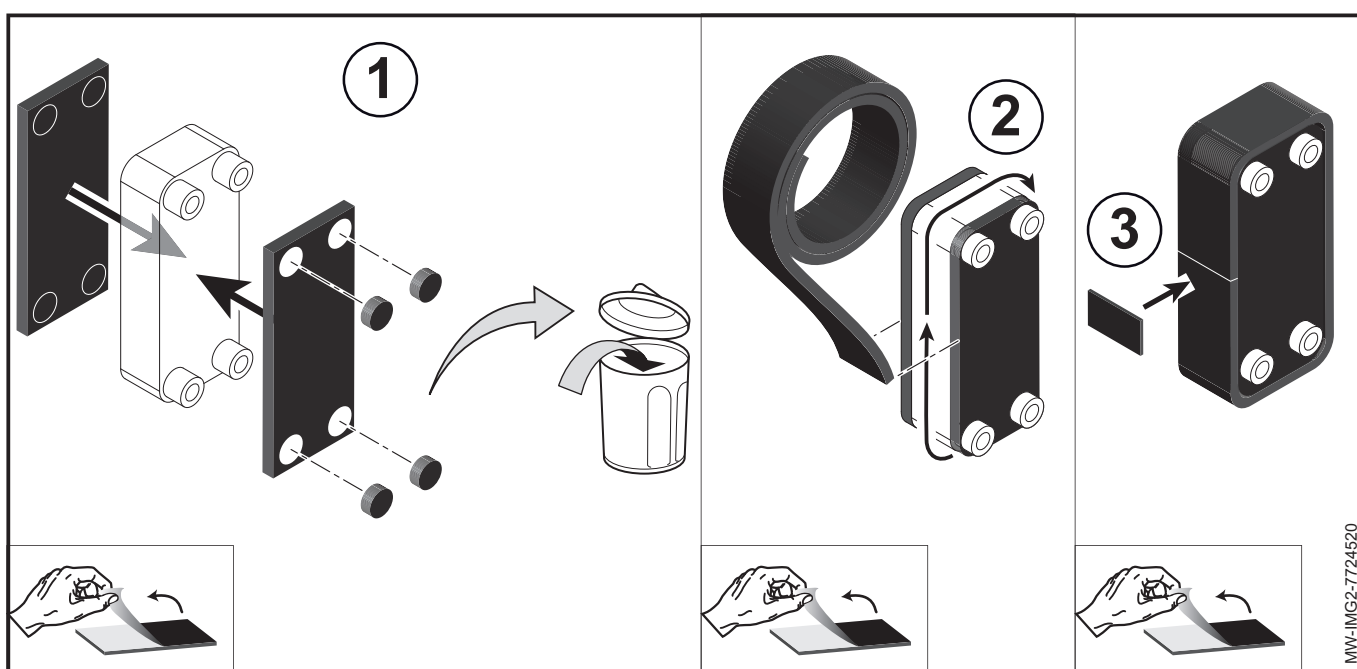
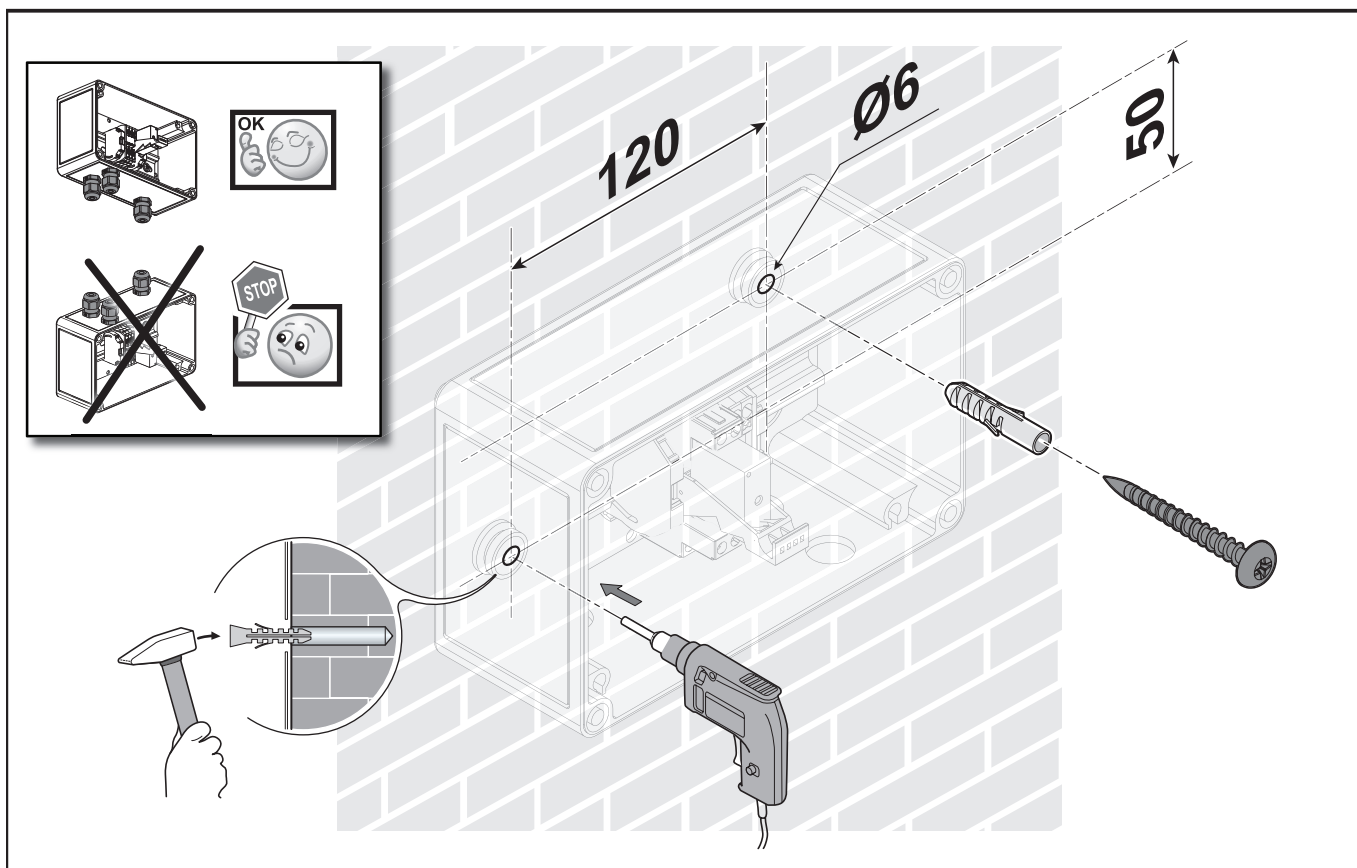
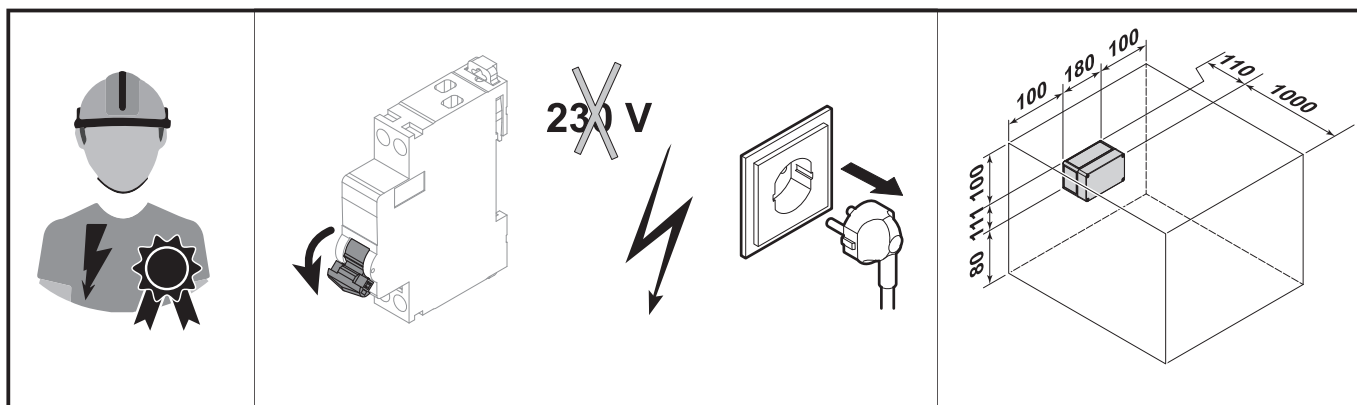
1. Prepláchnite sústavu.
2. Naplňte sústavu zmesou nemrznúceho prostriedku a vody a natlakujte na hodnotu 1,5 až 2 bar.
3. Odvzdušnite systém.
4. Pred spustením tepelného čerpadla nechajte zmes cirkulovať cez sústavu najmenej po dobu 2 hodín.
5. Konečnú dávku skontrolujte pomocou merača hustoty alebo refraktometra.
6. Skontrolujte získanú hodnotu pH.
7. Na zariadenie nalepte nálepku s týmito informáciami:
  - Nemrznúci prostriedok použitý v sústave: .....
  - Názov výrobku a dodávateľa: .....
  - Dávkovanie nemrznúceho prostriedku a pH pri uvedení do prevádzky: .....



Ak je potrebné doplnenie, doplňte zmes, ktorá je identická s pôvodne používaným produktom.



Pri glykolovej vode musí byť poistný ventil pripojený k regeneračnému systému (bubnu).



MW-IMG2-7724520

**FR** Purgeur 40% glycol à installer sur le point haut de l'installation.  
Ne pas serrer avec un outil, serrer à la main.

**DE** Der Entlüfter für Solarflüssigkeit (40 % Glykol) ist am höchsten Punkt der Anlage zu installieren. Nicht mit einem Werkzeug, sondern nur von Hand anziehen.

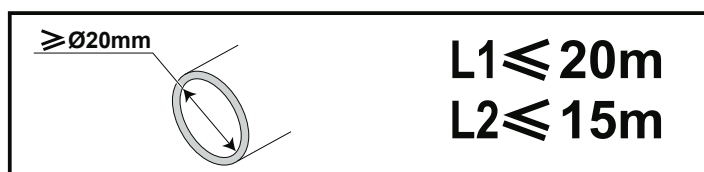
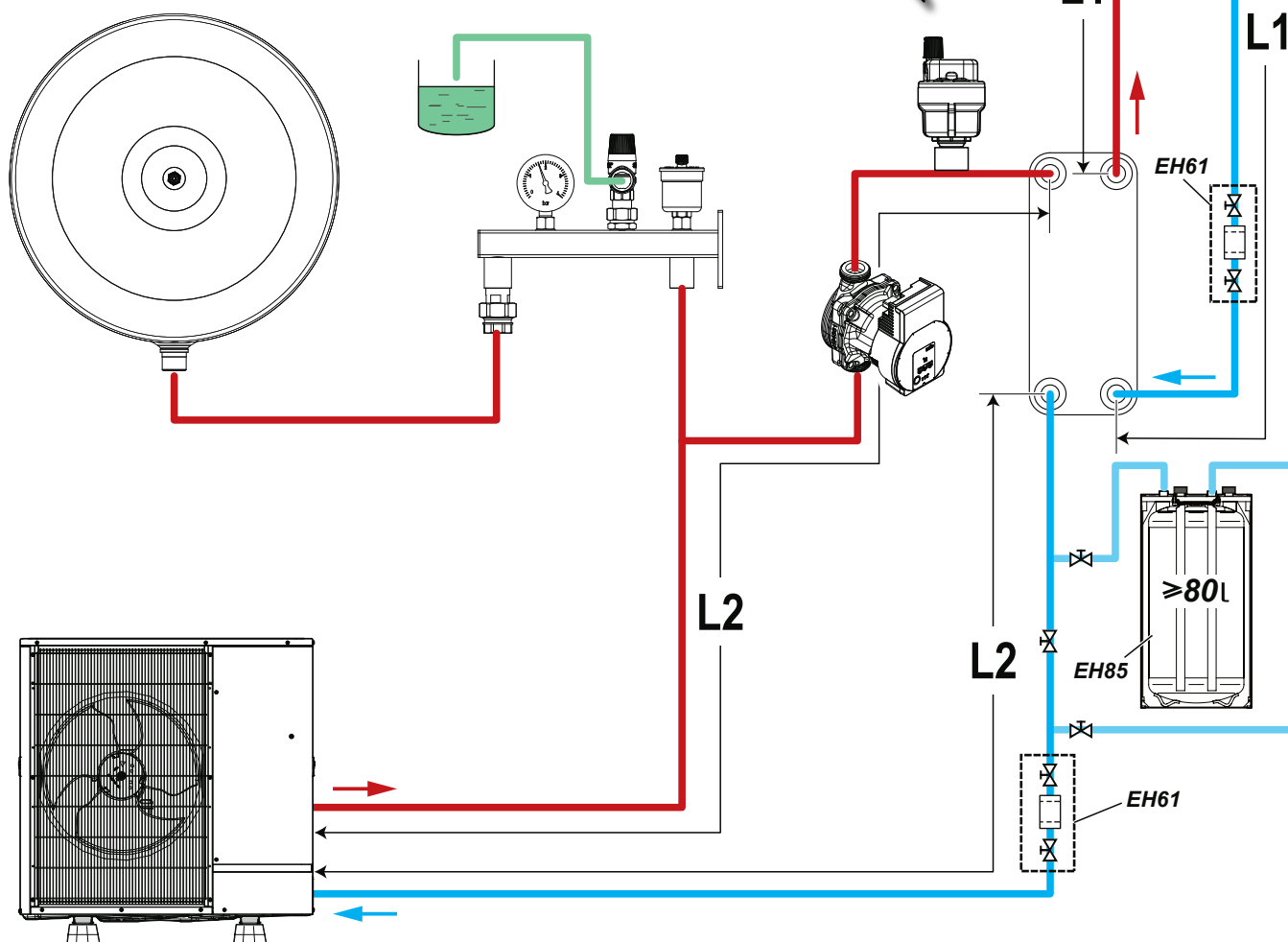
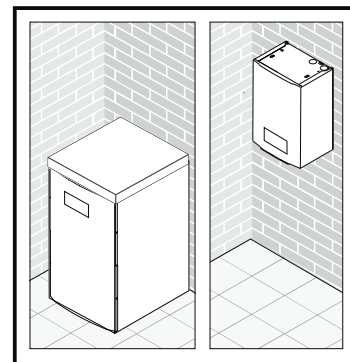
**EN** 40% glycol air vent to be installed on the highest point of the installation.  
Do not tighten with a tool; tighten by hand only.

**NL** Ontluchter 40% glycol moet geïnstalleerd worden op het hoogste punt van de installatie. Gebruik geen gereedschap; uitsluitend met de hand aandraaien.

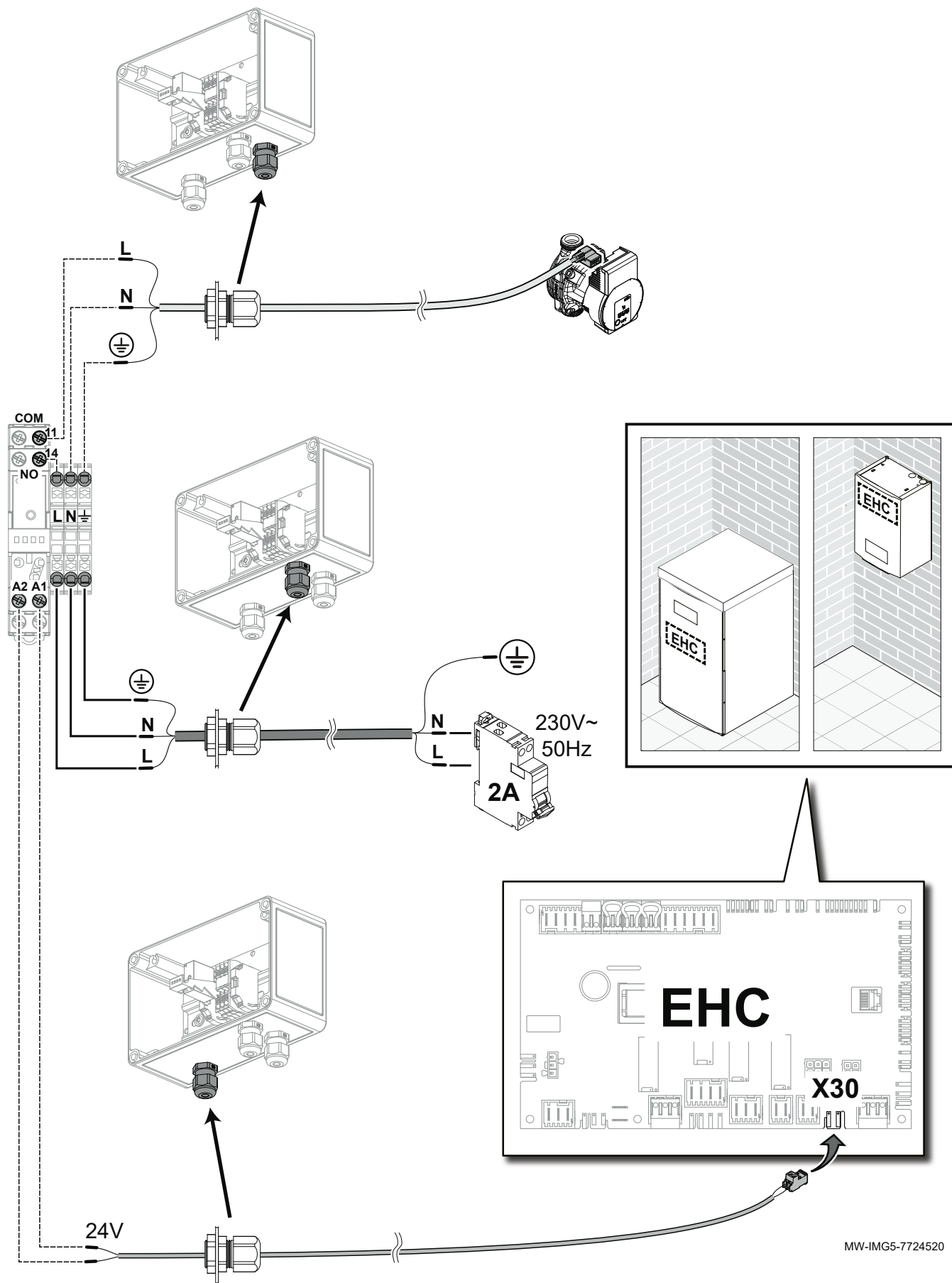
**CS** V nejvyšším místě systému instalujte odvzdušnění glykolu 40 %.  
Neutahujte nářadím; utahujte pouze rukou.

**SK** Na najvyššom bode inštalácie sa musí nainštalovať vetrací otvor so 40 % glykolom. Nepriťahujte nástrojom; dotiahnite len rukou.

**PL** Odpowietrznik obiegu 40% roztworu glikolu należy zamontować w najwyższym punkcie instalacji. Nie dokręcać za pomocą narzędzi. Dokręcać tylko ręcznie.



MW-IMG3-7724520

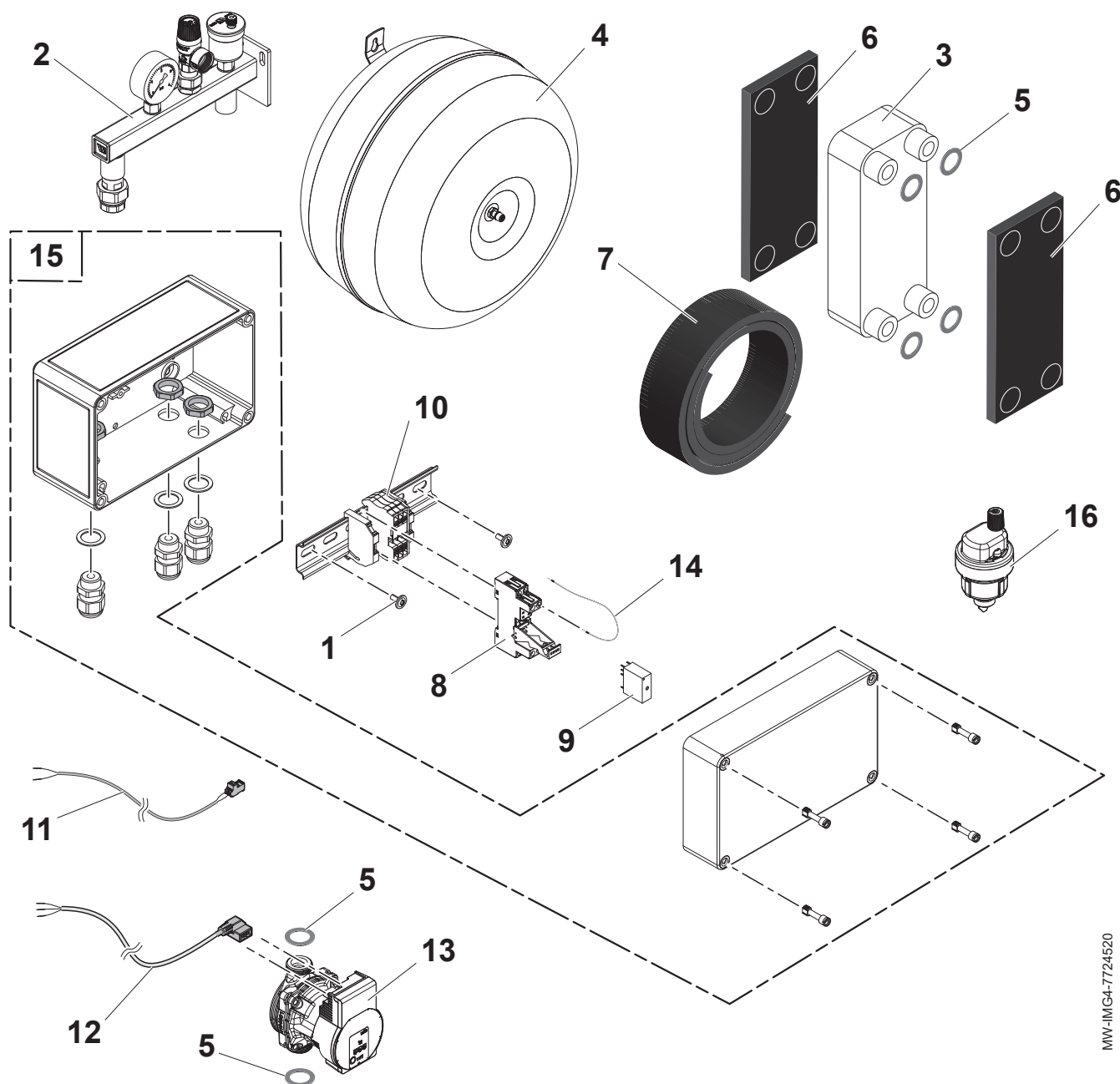


MW-IMG5-7724520



**Pièces de rechange**  
**Ersatzteile**  
**Spare parts**  
**Reserveonderdelen**  
**Ricambi**  
**Piezas de recambio**  
**Części zamienne**  
**Peças sobresselentes**  
**Náhradní díly**  
**Piese de schimb**

**Резервни части**  
**Rezervni deli**  
**Ανταλλακτικά**  
**Varaosat**  
**Varuosad**  
**Atsarginės dalys**  
**Rezerves daļas**  
**Yedek parçalar**  
**Reservedeler**  
**Запасные части**



MW-IMG4-7724520

|    |           | FR                                                    | DE                                                     |
|----|-----------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1  | 7609710   | Vis RLX ST3,9X9,5 F ZN                                | Schraube RLX ST3.9X9.5 F ZN                            |
| 2  | 300013324 | Kit de raccordement pour vase d'expansion GAG/ MR20/E | Anschlusset für Ausdehnungsgefäß GAG/ MR20/E           |
| 3  | 300019060 | Echangeur à plaques B10 THx26-1P-SC-S 4x1"            | Plattenwärmetauscher B10 THx26-1P-SC-S 4x1"            |
| 4  | 300013321 | Vase d'expansion 18 l 3 bar 7101002                   | Ausdehnungsgefäß 18 l 3 bar 7101002                    |
| 5  | 95013062  | Joint vert 30 x 21 x 2                                | Dichtung grün 30 x 21 x 2                              |
| 6  | 300019061 | Isolation façade échangeur B10                        | Isolierung Vorderverkleidung B10 Wärmetauscher         |
| 7  | 300015500 | Isolation Armaflex AF-6 pour échangeur B10            | Armaflex AF-6 Isolierung für B10 Wärmetauscher         |
| 8  | 300015694 | Support de relais FINDER                              | Halterung für FINDER-Relais                            |
| 9  | 7742229   | Relais FINDER 40.61.9.024.4300                        | FINDER-Relais 40.61.9.024.4300                         |
| 10 | 7732298   | Rail DIN + Borniers                                   | DIN-Schiene + Klemmleisten                             |
| 11 | 7729686   | Câble relais-EHC                                      | EHC-Relaiskabel                                        |
| 12 | 7741675   | Câble pompe YONOS PARA 6 mètres                       | Pumpenkabel (6 m) - YONOS PARA                         |
| 13 | 7729789   | Pompe YONOS PARA G 15/8 130 SC                        | Pumpe YONOS PARA G 15/8 130 SC                         |
| 14 | 7735943   | Fil de phase Longueur 100mm                           | Erdungsleitung (Länge 100 mm)                          |
| 15 | 7741950   | Boîtier assemblé 110X180X111mm                        | Geräteabmessungen komplett montiert 110 x 180 x 111 mm |
| 16 | 7606593   | Purgeur 40% glycol                                    | Entlüfter für Solarflüssigkeit (40 % Glykol)           |

|    |           | EN                                              | NL                                                       |
|----|-----------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1  | 7609710   | Screw RLX ST3.9X9.5 F ZN                        | Schroef RLX ST3,9X9,5 F ZN                               |
| 2  | 300013324 | Connection kit for expansion vessel GAG/ MR20/E | Aansluitset voor expansievat GAG/MR20/E                  |
| 3  | 300019060 | Plate heat exchanger B10 THx26-1P-SC-S 4x1"     | Platenwarmtewisselaar B10 THx26-1P-SC-S 4x1"             |
| 4  | 300013321 | Expansion vessel 18 l 3 bar 7101002             | Expansievat 18 l 3 bar 7101002                           |
| 5  | 95013062  | Green gasket 30 x 21 x 2                        | Groene pakking 30 x 21 x 2                               |
| 6  | 300019061 | B10 exchanger front panel insulation            | B10-wisselaar voorpaneelisolatie                         |
| 7  | 300015500 | Armaflex AF-6 insulation for B10 exchanger      | Armaflex AF-6 isolatie voor B10-wisselaar                |
| 8  | 300015694 | Support for FINDER relay                        | Steun voor FINDER-relais                                 |
| 9  | 7742229   | Relay FINDER 40.61.9.024.4300                   | Relais FINDER 40.61.9.024.4300                           |
| 10 | 7732298   | DIN rail + terminal blocks                      | DIN-rail + aansluitklemmen                               |
| 11 | 7729686   | EHC-relay cable                                 | EHC-relaiskabel                                          |
| 12 | 7741675   | Pump cable (6 m) - YONOS PARA                   | Pompkabel (6 m) - YONOS PARA                             |
| 13 | 7729789   | Pump YONOS PARA G 15/8 130 SC                   | Pomp YONOS PARA G 15/8 130 SC                            |
| 14 | 7735943   | Earth wire (length 100 mm)                      | Aardingsdraad (lengte 100 mm)                            |
| 15 | 7741950   | Assembled unit dimensions 110 x 180 x 111 mm    | Afmeting eenheid in gemonteerde staat 110 x 180 x 111 mm |
| 16 | 7606593   | 40% glycol air vent                             | Ontluchter 40% glycol                                    |

|    |           | <b>CS</b>                                       | <b>PL</b>                                            |
|----|-----------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1  | 7609710   | Šroub RLX ST3.9X9.5 F ZN                        | Śruba RLX ST3.9X9.5 F ZN                             |
| 2  | 300013324 | Připojovací sada pro expanzní nádobu GAG/MR20/E | Zestaw podłączeniowy naczynia wzbiorczego GAG/MR20/E |
| 3  | 300019060 | Deskový výměník tepla B10 THx26-1P-SC-S 4x1"    | Płytowy wymiennik ciepła B10 THx26-1P-SC-S 4x1"      |
| 4  | 300013321 | Tlaková expanzní nádoba 18 l 3 bar 7101002      | Naczynie wzbiorcze 18 l 3 bar 7101002                |
| 5  | 95013062  | Zelené těsnění 30 × 21 × 2                      | Uszczelka zielona 30 × 21 × 2                        |
| 6  | 300019061 | Izolace předního panelu výměníku B10            | Izolacja płyty przedniej wymiennika B10              |
| 7  | 300015500 | Izolace Armaflex AF-6 pro výměník B10           | Izolacja Armaflex AF-6 wymiennika B10                |
| 8  | 300015694 | Lišta pro relé FINDER                           | Podstawa przekaźnika FINDER                          |
| 9  | 7742229   | Relé FINDER 40.61.9.024.4300                    | Przełącznik FINDER 40.61.9.024.4300                  |
| 10 | 7732298   | Lišta + svorkovnice DIN                         | Szyna DIN + listwy zacisków                          |
| 11 | 7729686   | Kabel relé EHC                                  | Przewód EHC-przełącznik                              |
| 12 | 7741675   | Kabel čerpadla (6 m) – YONOS PARA               | Przewód pompy (6 m) - YONOS PARA                     |
| 13 | 7729789   | Čerpadlo YONOS PARA G 15/8 130 SC               | Pompa YONOS PARA G 15/8 130 SC                       |
| 14 | 7735943   | Uzemňovací vodič (délka 100 mm)                 | Przewód uziomowy (długość 100 mm)                    |
| 15 | 7741950   | Rozměry smontované jednotky 110 × 180 × 111 mm  | Wymiary zmontowanego urządzenia 110 x 180 x 111 mm   |
| 16 | 7606593   | Odvzdušnění glykolu 40 %                        | Odpowietrznik obiegu 40% roztworu glikolu            |

|    |           | <b>SK</b>                                           |  |
|----|-----------|-----------------------------------------------------|--|
| 1  | 7609710   | Skrutka RLX ST 3,9 × 9,5 F ZN                       |  |
| 2  | 300013324 | Pripojovacia súprava pre expanznú nádobu GAG/MR20/E |  |
| 3  | 300019060 | Doskový výmenník tepla B10 THx26-1P-SC-S 4 × 1"     |  |
| 4  | 300013321 | Expanzná nádoba 18 l 3 bar 7101002                  |  |
| 5  | 95013062  | Zelené tesnenie 30 × 21 × 2                         |  |
| 6  | 300019061 | Izolácia predného panela výmenníka B10              |  |
| 7  | 300015500 | Izolácia Armaflex AF-6 pre výmenník B10             |  |
| 8  | 300015694 | Podpora pre relé FINDER                             |  |
| 9  | 7742229   | Relé FINDER 40.61.9.024.4300                        |  |
| 10 | 7732298   | Lišta DIN + svorkovnice                             |  |
| 11 | 7729686   | Reléový kábel EHC                                   |  |
| 12 | 7741675   | Kábel čerpadla (6 m) – YONOS PARA                   |  |
| 13 | 7729789   | Čerpadlo YONOS PARA G 15/8 130 SC                   |  |
| 14 | 7735943   | Uzemňovací kábel (dĺžka 100 mm)                     |  |
| 15 | 7741950   | Rozmery zmontovaného zariadenia 110 × 180 × 111 mm  |  |
| 16 | 7606593   | Vetrací otvor so 40 % glykolom                      |  |



7724520-001-04